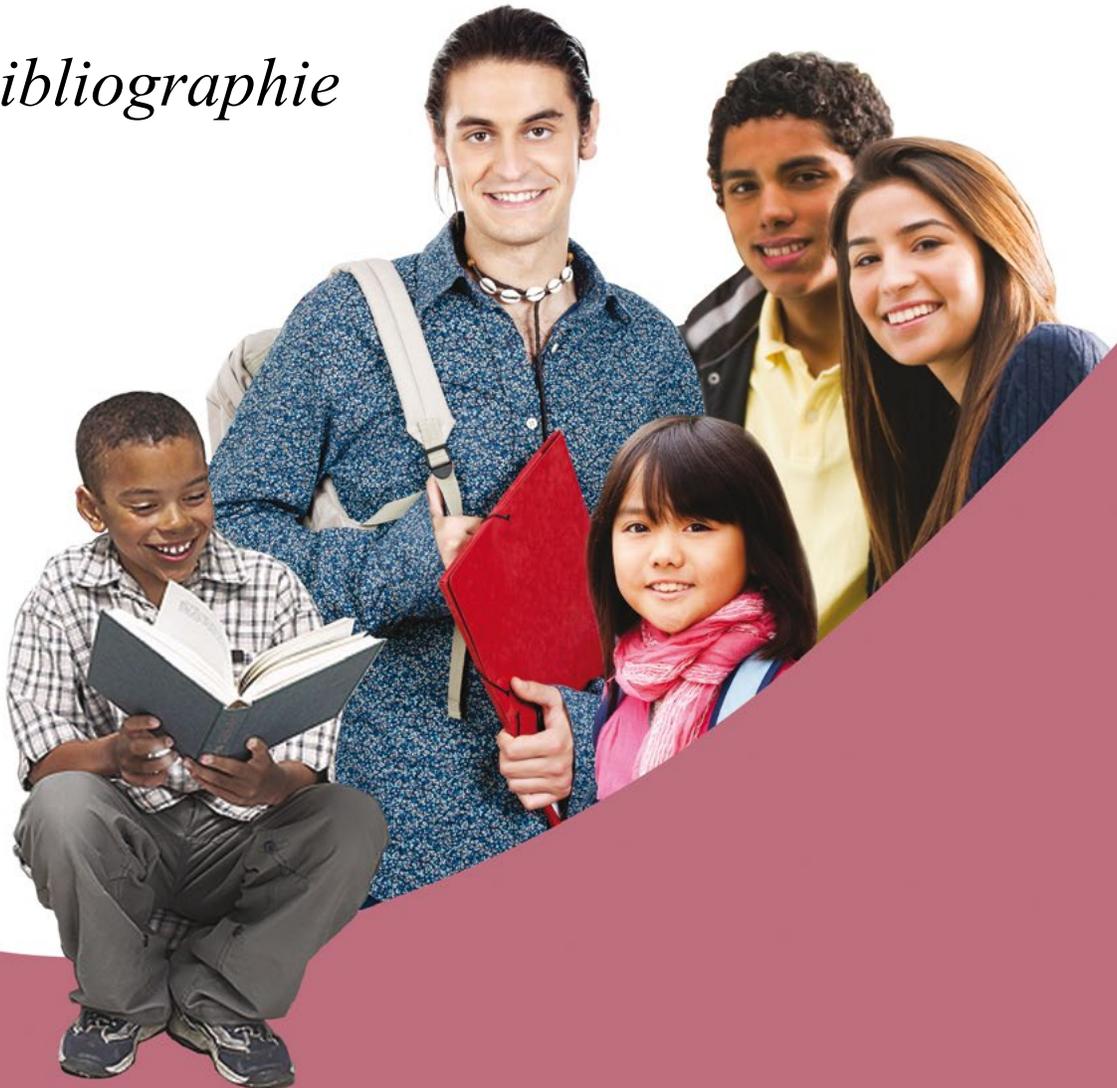


L'accueil, l'accompagnement et la mise à niveau scolaire des apprenants nouveaux arrivants dans les écoles offrant une programmation en langue française au Manitoba

Bibliographie



BIBLIOGRAPHIE

- ACCUEIL FRANCOPHONE (2013). *Guide d'accompagnement de l'enseignante et de l'enseignant : mieux comprendre les élèves nouveaux arrivant pour une intégration réussie dans la Division scolaire franco-manitobaine* (DSFM), Winnipeg, Manitoba, Accueil francophone.
- ASSOCIATION CANADIENNE D'ÉDUCATION DE LANGUE FRANÇAISE (2008). *Pour des interventions favorisant la construction d'une identité francophone : définition, modèle et principes directeurs*. http://www.acef.ca/c/fichiers/ACELF_Feuillet-synthese-CI.pdf (Consulté le 10 mars 2011).
- ATANGUA-ABÉ, Jacob et Mamadou KA (2012). *La réalité de élèves nouveaux arrivants dans les écoles de la division scolaire franco-manitobaine* (DSFM), Winnipeg, Manitoba, Accueil francophone.
- BÂ, Amadou Hampâté (2012). *La Querelle des deux lézards et autres contes africains*, Paris, Larousse, 2012.
- BEAUCHAMP, Jacinthe, et Manon LACELLE (2009). « L'étude de l'implantation d'un modèle d'intervention familiale dans des communautés rurales canadiennes et de ses effets sur les parents et les enfants », dans MASNY, Diane (dir.), *Lire le monde : les littératies multiples et l'éducation dans les communautés francophones*, Ottawa, Les Presses de l'Université d'Ottawa, p. 165-186.
- BERMOND, Monique, May D'ALENÇON et Odile WEULERSSE (2009). *3 contes d'Afrique*, Paris, Père Castor Flammarion.
- BLANCHET, Philippe (2004). *L'approche interculturelle en didactique du FLE*, Cours d'UED de Didactique du Français Langue Étrangère de 3^e année de Licences, Université de Rennes 2 - Haute Bretagne. http://www.aidenligne-francais-universite.auf.org/IMG/pdf_Blanchet_inter.pdf (Consulté le 14 octobre 2014).
- BROOKHART, Susan M. (2010). *La rétroaction efficace : des stratégies pour soutenir les élèves dans leur apprentissage*, adaptation de Léo-James Lévesque, Montréal, Québec, Chenelière Éducation.
- BUORS, Paule, et François LENTZ (2009). « Les littératies multiples : regards sur leur potentiel pour l'apprentissage en français en milieu franco-minoritaire », dans MASNY, Diana (dir.). *Lire le monde : les littératies multiples et l'éducation dans les communautés francophones*, Ottawa, Presses universitaires de l'Université d'Ottawa, p. 126-162.
- BUORS, Paule, et François LENTZ (2011). « La programmation éducative en milieu francophone minoritaire : penser autrement pour agir différemment », dans ROCQUE, Jules (dir.). *La direction d'école et le leadership pédagogique en milieu francophone minoritaire – considérations théoriques pour une pratique éclairée*, Winnipeg, Manitoba, Presses universitaires de Saint-Boniface.

- BRUNER, Jérôme S. (2011). *Le développement de l'enfant : savoir faire, savoir dire*, Paris, Presses universitaires de France.
- BURNETT, Cathy, et Julia MYERS (2002). « Beyond the Frame: Exploring Children's Literacy Practices », *Literacy*, vol. 36, n° 2, p. 56-62.
- BURNETTE, Jane (2000). « Assessment of Culturally and Linguistically Diverse Students for Special Education Eligibility », *ERIC Digest*, Arlington, Virginia, ERIC Clearinghouse on Disabilities and Gifted Education. Accessible en ligne : <http://www.ericdigests.org/2001-4/assessment.html>.
- CHAPPUIS, Jen, et al. (2004). *Classroom Assessment for Student Learning: Doing Right – Using it Well*, 2nd Ed., Harlow, Essex, Pearson.
- CHENARD, Pierre, et Pierre DORAY (dir.) (2005). *L'enjeu de la réussite dans l'enseignement supérieur*, Montréal, Presses de l'Université du Québec.
- CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION (CANADA) (2003). « Introduction générale », *Trousse de formation en francisation : contenus de formation. Projet pancanadien de français langue première à l'intention du personnel enseignant de la maternelle à la 2^e année*. http://francisation.cmec.ca/documents/00_IntroductionGenerale.pdf (Consulté le 14 octobre 2014).
- CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION (CANADA) (2008). *Projet pancanadien de français langue première : guide pédagogique : stratégies en lecture et en écriture (maternelle à la 12^e année)*, Montréal, Chenelière.
- DAVIES, Anne (2007). *L'évaluation en cours d'apprentissage*, Montréal, Chenelière.
- DE BOEL, Anne-Catherine (2001). *Rafara : un conte populaire africain*, Paris, France, L'école des loisirs. (lutin poche).
- DECAPUA, Andrea, William SMATHERS et Lixing Frank TANG (2009). *Meeting the Needs of Students with Limited or Interrupted Schooling: A Guide for Educators*, Ann Arbor, Michigan, University of Michigan Press.
- DELAUNOIS, Angèle (2009). *Venus d'ailleurs*, photographies de Martine Doyon, Montréal, Québec, Hurtubise.
- DILLER, Debbie (2010). *Les centres de littératie : susciter l'engagement des élèves en lecture, en écriture et en communication orale*, adaptation de Jocelyne Prenoveau, Montréal, Québec, Chenelière Éducation.
- DIVISION SCOLAIRE FRANCO-MANITOBAINE (DSFM) (2010). *La francisation : un processus vers la francité de tous 2010-2011*, Lorette, Manitoba, DSFM. [Document interne].
- DOISE, Willem, et Gabriel MUGNY (1997). *Psychologie sociale et développement cognitif*, Paris, Armand Colin.

- EAKER, Robert, Richard DUFOUR et Rebecca DUFOUR (2004). *Premiers pas : transformation culturelle de l'école en communauté d'apprentissage professionnelle*, Bloomington, Indiana, National Educational Service.
- ECHAVERRIA, Jana, Mary Ellen VOGT et Deborah J. SHORT (2008). *Making Content Comprehensible for English Learners: The SIOP Model*, 4th Ed., Upper Saddle River, New Jersey, Pearson.
- FOWLER, Jean, et Hugh R. HOOPER (1998). *ESL Learners with Special Needs in British Columbia: Identification, Assessment and Programming*, British Columbia Ministry of Education, Skills, and Training. <http://bctf.ca/uploadedFiles/Publications/ESL-SpecialNeeds.pdf> (Consulté le 8 mars 2012).
- GERSTEN, Russell, et Scott BAKER (juin 2000). « What We Know about Effective Instructional Practices for English Language Learners », *Exceptional Children*, vol. 66, n° 4, p. 454-470.
- HAMAYAN, Else, et al. (2007). *Special Education Considerations for English Language Learners: Delivering a Continuum of Services*, Philadelphia, Pennsylvania, Caslon Publishing.
- HARLAN, Wynne, et Ruth DEAKIN-CRICK (2003). « Testing and Motivation for Learning », *Assessment in Education*, vol. 10, n° 2, p. 169-208.
- HIMMELE, Pérsida, et William HIMMELE (2009). *The Language-Rich Classroom: A Research-Based Framework for Teaching English Language Learners*, Alexandria, Virginia, Association for Supervision and Curriculum Development.
- HOHL, Janine (1996). « Qui sont "les parents"? Le rapport de parents immigrants analphabètes à l'école », *Lien social et Politiques*, n° 35, p. 51-62.
- KALANTZIS, Mary, et Bill COPE (2012). *Literacies*, Port Melbourne, Victoria, Cambridge University Press.
- KANOUTÉ, Fasal (2007). « Intégration sociale et scolaire des familles immigrantes au Québec », *Informations sociales*, n° 143, p. 64-74.
- LANDRY, Rodrigue, Cataline FERRER et Raymond VIENNEAU (2002). « La pédagogie actualisante : un projet éducatif », *Éducation et francophonie*, vol. 30, n° 2, p. 1-7. Accessible en ligne : http://www.acef.ca/c/revue/pdf/ACELF_XXX_2.pdf.
- LAPLANTE, Bernard (2001). « Apprendre en sciences, c'est apprendre à parler sciences : des élèves de sixième année apprennent à parler des réactions chimiques », dans MASNY, Diane (dir.). *La culture de l'écrit : les défis à l'école et du foyer*, Montréal, Éditions Logiques, p. 105-141.
- LINDSEY, Delores B., Richard S. MARTINEZ et Randall B. LINDSEY (2003). *Culturally Proficient Coaching*, California, Corwin Press.

- LAYE, Camara (1994). *L'enfant noir*, Paris, Pocket Jeunesse.
- LEGENDRE, Réналd (2005). *Dictionnaire actuel de l'éducation*, 3^e éd., Montréal, Québec, Guérin.
- LÉVESQUE, Elaine (2013). *Aller au-delà de la norme*. [Présentation lors de l'institut de Cultural Proficiency, du 13 au 15 novembre 2013, Winnipeg, Manitoba].
- MANITOBA EDUCATION (2011). *Manitoba Kindergarten to Grade 12 Curriculum Framework for English as Additional Language (EAL) and Literacy, Academics, and Language (LAL) Programming*, Draft. <http://www.edu.gov.mb.ca/k12/cur/eal/framework/> (Consulté le 20 janvier 2012).
- MANITOBA EDUCATION AND TRAINING (1995). *Towards Inclusion: A Handbook for English as a Second Language Course Designation, Senior 1-4: A Resource for Senior Years Schools*, Winnipeg, Manitoba, Le Ministère.
- MANITOBA. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION (2010). *Plan éducatif personnalisé : guide d'élaboration et de mise en œuvre d'un PÉP*, Winnipeg, Manitoba, Le Ministère.
- MANITOBA. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION (2011). *Pour l'inclusion : appuyer les comportements positifs dans les classes du Manitoba*, Winnipeg, Manitoba, Le Ministère.
- MANITOBA. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION (2012). « Services aux élèves/Éducation spéciale : programmes d'éducation appropriés ». <http://www.edu.gov.mb.ca/m12/enfdiff/pea/inclusion.html> (Consulté le 18 juin 2012).
- MANITOBA. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION (2013). *Lignes directrices concernant l'adaptation de cours aux besoins des apprenants nouveaux arrivants sous-scolarisés : document à l'intention des écoles secondaires offrant de la programmation en langue française*, 2^e éd., version provisoire, Winnipeg, Manitoba, Le Ministère.
- MANITOBA. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION (2013). *Mathématiques, maternelle à la 8^e année, programme français : programme d'études : cadre des résultats d'apprentissage*, Winnipeg, Manitoba, Le Ministère. Accessible en ligne : http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/ma/cadre_m-8_rev_2013/docs/document_complet.pdf.
- MANITOBA. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION (2014). *Obtention de crédits du secondaire – Évaluation des cours complétés à l'extérieur du système des écoles publiques du Manitoba : guide à l'intention des administrateurs scolaires*, Winnipeg, Manitoba, Le Ministère.
- MANITOBA. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE (1997). *Le succès à la portée de tous les apprenants : manuel concernant l'enseignement différentiel : ouvrage de référence pour les écoles*, Winnipeg, Manitoba, Le Ministère.

- MANITOBA. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE (1999). *Cadre manitobain des résultats d'apprentissage en sciences de la nature (M à 4)*, Winnipeg, Manitoba, Le Ministère.
- MANITOBA. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE (2000). *Cadre manitobain des résultats d'apprentissage en sciences de la nature (5 à 8)*, Winnipeg, Manitoba, Le Ministère.
- MANITOBA. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION ET DE LA JEUNESSE (2003). *Sciences humaines, maternelle à la 8^e année : programme d'études : cadre manitobain des résultats d'apprentissage*, Winnipeg, Manitoba, Le Ministère.
- MANITOBA. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION, DE LA CITOYENNETÉ ET DE LA JEUNESSE (2004). *Indépendants ensemble : au service de la communauté apprenante à niveaux multiples*, Winnipeg, Manitoba, Le Ministère.
- MANITOBA. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION, DE LA CITOYENNETÉ ET DE LA JEUNESSE (2006). *Repenser l'évaluation en classe en fonction des buts visés : l'évaluation au service de l'apprentissage, l'évaluation en tant qu'apprentissage, l'évaluation de l'apprentissage*, 2^e éd., Winnipeg, Manitoba, Le Ministère.
- MANITOBA. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION ET DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR (2014). *Évaluation des compétences de base en mathématiques, en compréhension en lecture, en écriture de textes informatifs et sur l'engagement des élèves au niveau des années intermédiaires*, Winnipeg, Manitoba, Le Ministère.
- MASNY, Diane (dir.) (2009). *Lire le monde : les littératies multiples et l'éducation dans les communautés francophones*, Ottawa, Ontario, Les Presses de l'Université d'Ottawa.
- MASNY, Diane (dir.) (2001). *La culture de l'écrit : les défis à l'école et au foyer*, Montréal, Éditions Logiques.
- MASNY, Diana, et Thérèse DUFRESNE (2007). « Lire au 21^e siècle : la perspective des littératies multiples », dans DIONNE, Anne-Marie, et Marie Josée BERGER, (dir.). *Les littératies : perspective linguistique, familiale et culturelle*, Ottawa, Ontario, Presses de l'Université d'Ottawa, p. 209-224. Accessible en ligne : http://aix1.uottawa.ca/~dmasny/french/writings/masny_dufresne_2007_fr.pdf.
- MCKAY, Penny (2006). *Assessing Young Language Learners*, Cambridge, United Kingdom, Cambridge University Press.
- MCLEOD, Sharynne (2007). *The International Guide to Speech Acquisition*, Independence, Kentucky, Cengage Learning.
- MORISSETTE, Rosée (2002). *Accompagner la construction des savoirs*, Montréal, Québec, Chenelière.

- NUTTAL, Ena V., Patricia M. LANDURAND et Patricia GOLDMAN (1984). « A Critical Look at Testing and Evaluation from a Cross-Cultural Perspective », dans CHINN, Philip, éd. *Education of Culturally and Linguistically Different Exceptional Children*, Reston, Virginia, The Council for Exceptional Children, p. 42-62.
- ORGANISATION DE COOPÉRATION ET LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE (OCDE) et STATISTIQUE CANADA (2000). *La littératie à l'ère de l'information : rapport final de l'enquête internationale sur la littératie des adultes*. <http://www.oecd.org/fr/education/innovation-education/39438013.pdf> (Consulté le 21 octobre 2014).
- PIQUEMAL, Nathalie, Bathélemy BOLIVAR et Boniface BAHI (2010). « Nouveaux arrivants humanitaires et économiques au Manitoba francophone : Entre défis et succès social », *Revue canadienne de recherche sociale*, vol. 3, n° 1.
- PIQUEMAL, Nathalie, Bathélemy BOLIVAR et Boniface BAHI (2010). *Nouveaux arrivants et enseignement en milieu franco-manitobain : défis et dynamiques*. Cahiers francophones de l'Ouest.
- PIQUEMAL, Nathalie, et Bathélemy BOLIVAR (2009). « Discontinuités culturelles et linguistiques : portraits d'immigrants francophones en milieu minoritaire », *Revue de l'intégration et de la migration internationale*, vol. 10, n° 3, p. 245-264.
- POTVIN, Pierre (2010). *La réussite éducative : texte pour le cadre de référence du CTREQ*, version courte. <http://www.gare.cree-inter.net/sites/default/files/Cadre%20CTREQ-%20Texte%20r%C3%A9ussite%20%C3%A9ducative.pdf> (Consulté le 15 octobre 2014).
- PROTOCOLE DE COLLABORATION CONCERNANT L'ÉDUCATION DE BASE DANS L'OUEST CANADIEN (DE LA MATERNELLE À LA DOUZIÈME ANNÉE) (1996). *Cadre commun des résultats d'apprentissage en français langue première (M-12)*, Winnipeg, Manitoba, Éducation et Formation professionnelle Manitoba.
- PROTOCOLE DE L'OUEST ET DU NORD CANADIENS (2012). *Cadre commun de français langue première (M-12) du Protocole de l'Ouest et du Nord canadiens*. <http://www.wncp.ca/media/49932/fl1.pdf> (Consulté le 4 avril 2013).
- QUEZADA, Reyes L., Delores B. LINDSEY et Randall B. LINDSEY (2012). *Cultural Proficient Practice: Supporting Educators of English Learning Students*, Thousand Oaks, California, Corwin.
- RAVAL, Mayur (2010). *Les défis des élèves nouveaux arrivants dans un milieu francophone minoritaire : les trois axes de l'inclusion : l'accueil, l'intégration scolaire et l'établissement*, Recension d'écrits présentée dans le cadre de l'examen synthèse (M.Ed.) – Collège universitaire de Saint-Boniface, Faculté d'éducation.
- RÉSEAU POUR LE DÉVELOPPEMENT DE L'ALPHABÉTISME ET DES COMPÉTENCES. RESDAC. <http://www.resdac.net/> (Consulté le 15 octobre 2014).

- RESTAK, Richard (2003). *The New Brain: How the Modern Age is Rewiring Your Mind*, New York, St. Martin's Press.
- SOLAR, Claude, et Fasal KANOUTÉ (dir.) (2007). *Questions d'équité en éducation et formation*, en collaboration avec Paul Carr et al., Montréal, Québec, Éditions Nouvelles.
- STIGGINS, Rick (2005). « Assessment for Learning: Building a Culture of Confident Learners », dans DUFOUR, Richard, Robert EAKER, et Rebecca DUFOUR, éd. *On Common Ground: The Power of Professional Learning Communities*, Bloomington, Indiana, Solution Tree, chapitre 4.
- TOMLINSON, Carol Ann (2003). *La classe différenciée*. Montréal, Québec, Chenelière.
- TOMLINSON, Carol Ann, et Caroline CUNNINGHAM EIDSON (2003). *Differentiation in Practice: A Resource Guide for Differentiating Curriculum, Grades 5-9*, Alexandria, Virginia, Association for Supervision and Curriculum Development.
- TOUSSAINT, Pierre (2010). « Portrait de la diversité de l'école québécoise, en contexte du vivre-ensemble », dans TOUSSAINT, Pierre (dir.). *La diversité ethnoculturelle en éducation : enjeux et défis pour l'école québécoise*. Québec, Québec, Presses de l'Université du Québec, p. 35-60.
- TRUMBULL, Elise, et Maria PACHEO (2005). *The Teacher's Guide to Diversity: Building a Knowledge Base: Volume 1: Human Development, Culture, and Cognition*, Providence, Rhode Island, The Education Alliance at Brown University.
- VYGOTSKY, Lev Semenovitch (1978). *Mind in Society: The Development of Higher Psychological Processes*, Cambridge, Massachusetts, Harvard University Press.
- YATES, James R., et Alba A. ORTIZ (1998). « Developing Individualized Educational Programs for the Exceptional Bilingual Student », dans BACA, Leonard, et Hermes CERVANTES. *The Bilingual Special Education Interface*, 3rd Ed., Columbus, Ohio, Merrill Publishing, p. 188-212.
- VIAU, Rolland (1997). *La motivation en contexte scolaire*, 2^e éd., Bruxelles, Belgique, De Boeck.
- WILSON-PORTUONDO, Maria L., et Phyllis R. HARDY (2001). *When is Language Difficulty a Disability? The Assessment and Evaluation Process of English Language Learners*. [Communication présentée à la MATSOL Conference, le 12 janvier 2001, Chestnut Hill, Massachusetts].
- ZWIERS, Jeff (2008). *Lire pour apprendre : construire des automatismes de compréhension en lecture*, Montréal, Québec, Chenelière.

